

SOMMAIRE page 1 > édito, innovation / page 2 > brèves, actu
page 3 > sciences et techniques / page 4 > Portrait, formations

ÉDITO

“Tout ce qui ne tue pas, rend plus fort” assure Nietzsche.

Les entreprises, et celles du verre en particulier peuvent chaque jour mesurer la véracité de ces propos, à travers les vicissitudes de la vie économique. Dépôts de bilan, liquidations, réductions d'effectifs, sont devenus les lots communs de beaucoup d'entreprises verrières et non des moindres.

Bien sûr, la conjoncture économique, les concurrences, les coûts imposés par notre société sont des facteurs à coup sûr discriminants et disqualifiant.

Il n'en reste pas moins vrai que nous avons en France de fâcheuses tendances à nous complaire dans des situations n'offrant que peu d'issues.

Quelles entreprises, aujourd'hui, utilisent la formation, l'information, les nouvelles technologies comme moteur de développement?

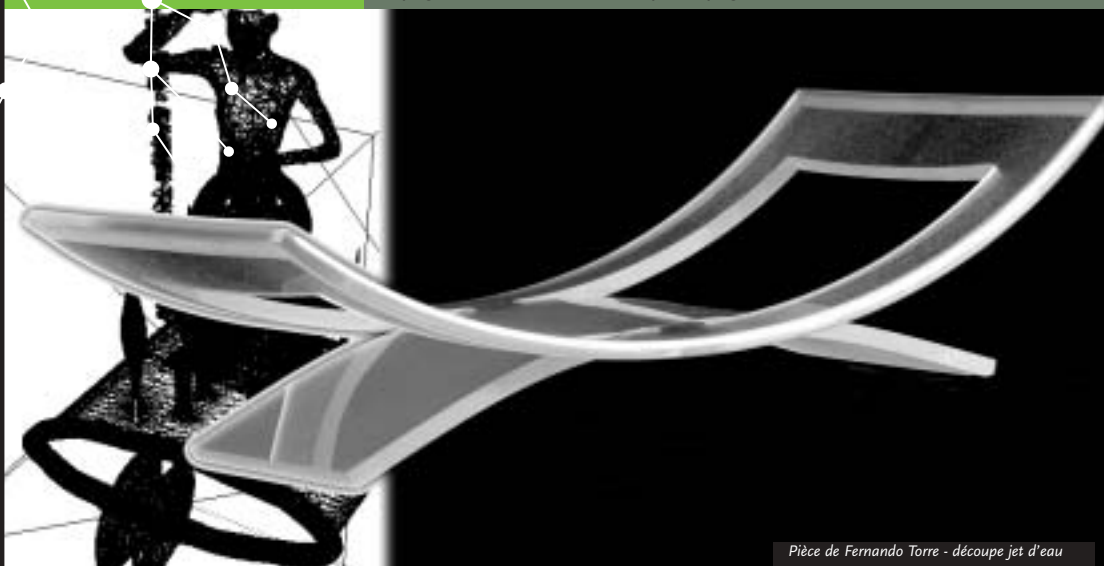
Quelles entreprises, aujourd'hui, externalisent les tâches qu'une législation complexe ou une évolution technique, ont rendues trop difficiles et trop coûteuses à maintenir en leur sein?

Quelles entreprises, aujourd'hui, remettent en cause le poids des traditions, et dans ce domaine nous disposons d'une vraie richesse, pour rechercher de nouveaux marchés, développer de nouveaux produits, travailler en partenariat avec d'autres structures?

Nous avons pourtant en France un réseau complet au service du développement de chaque entreprise verrière (Cerfav: formation, recherche appliquée; Pôle Verrier: communication, expertise, recherche d'informations en continu, symposium; Revelor: recherche fondamentale,...)

Mais êtes-vous sûr de l'utiliser pleinement...avant qu'il ne soit trop tard?

Denis Simermann
Pôle verrier



Pièce de Fernando Torre - découpe jet d'eau

Innovation technologique dans les métiers artisanaux: le rôle de la science

par Marie José Gama coordinatrice de la cellule inforsciences de l'université libre de Bruxelles

Entre le moment de la fabrication du tout premier objet en verre et la maîtrise de la technique chez nous, de nombreux siècles se sont écoulés, parce que le transfert d'une technique d'une région à l'autre a souvent été l'étape limitante. Mais aujourd'hui, on pourrait objecter que les moyens de communication permettent qu'une découverte faite à un endroit soit théoriquement accessible, à tous et partout, dans des délais très brefs. La réalité est toute autre, qui nous montre sans équivoque que, dans tous les domaines de l'activité humaine, ce sont les relations entre les individus qui sont les moteurs du changement.

Pour pouvoir saisir toutes les opportunités de développer une activité innovante, il est donc important de créer des liens entre un maximum d'acteurs du même secteur d'activité et avec des acteurs pouvant apporter des idées, des informations, des techniques différentes, l'innovation consistant souvent à appliquer,

pour un usage inédit, un savoir acquis dans un contexte tout différent. Ce raisonnement peut-il être appliqué à l'activité artisanale, en considérant la définition plus généralement acceptée de l'artisan, à savoir, celle de la personne qui fait un métier manuel, à son propre compte, aidée de sa famille et de quelques apprentis? Les moyens de l'artisan sont-ils compatibles avec l'innovation technologique aujourd'hui?

Quand on évoque les métiers artisanaux, il faut avouer que c'est bien souvent la démarche passéiste qui vient à l'esprit, associée certes à la notion du goût du travail bien fait. Maintenir vivantes les techniques ancestrales joue un rôle social incontestable, car cela nous permet de comprendre l'histoire des techniques, mais ne peut être réalisé que par un nombre restreint d'artisans. Associé également à cette sphère d'activité, l'artisanat d'art aura toujours sa justification et son marché. Mais l'artisan qui veut continuer à

produire des objets d'usage courant se trouve de plus en plus en concurrence avec l'industrie, d'une part et, éventuellement, avec des producteurs du Tiers-Monde qui maîtrisent les mêmes techniques: il a donc beaucoup de difficultés à écouler ses produits. Cela se traduit par une réalité sociologique dommageable, où une fraction importante des artisans européens vit dans des conditions frisant le seuil de pauvreté.

Pour qu'innovation il y ait, l'artisan doit savoir ce qui se fait ailleurs. La revue Euro Two hands, veut devenir cet outil de liaison entre les artisans d'un secteur à travers toute l'Europe. De plus, il doit pouvoir puiser dans les développements scientifiques et industriels, en les utilisant pour ses besoins propres. Pour cela l'information scientifique et technique doit lui être fournie, de manière accessible et compréhensible y compris à tous ceux qui ont choisi de ne pas trop pousser leurs études théoriques.

St'Art

Cette foire d'art contemporain de Strasbourg, a tenu sa huitième édition du 6 au 9 février dernier. Le verre, bien que souvent sujet à controverse parmi les amateurs et les spécialistes d'art contemporain, y est présent depuis sa création. Cette année, six galeries ont mis ce matériau à l'honneur: J-C Chapelotte du Luxembourg avec des sculptures d'artistes tels Vízner, Libensky, Mare, Nekovar, Sabo Kova; D. Guidat avec des œuvres de Zuber et de Zoritchak, des sculptures de Nad Vallee et des vases d'Alain et Marisa Begou; Berengo de Venise avec des multiples de J.Coignard ou Licata; Slotine avec Negreanu et des sculptures murales sur verre de Delafosse; Capazza avec Bernard Dejonghe ainsi qu'Antoine et Etienne Leperlier, et enfin la galerie polonaise BWA de Wroclaw avec T.Urbaniowicz et ses sphères très étonnantes. A ces œuvres, il faut ajouter une série de sculptures en verre mises en

valeur par l'European Studio Glass Art Association, dont l'objectif est de promouvoir les connaissances et la diffusion du verre contemporain.

Le compte rendu des conférences sera prochainement disponible sur idverre.net

Véronique Brumm

L'Office franco québécois pour la jeunesse apporte, chaque année, à des entrepreneurs, artistes ou chercheurs, salariés, demandeurs d'emploi ou étudiants de 18 à 35 ans, une aide pour concrétiser un projet Outre-Atlantique.

0149332850 - www.ofqj.org

Talents 2004, concours de la création d'entreprise

Organisé par l'Association Concours Talents et le Réseau des Boutiques de Gestion, il s'adresse aux personnes ayant créé une entreprise entre janvier 2003 et avril 2004 et ayant bénéficié d'un accompagnement à la création d'entreprise dispensé par un organisme de conseil.

www.concours-talents.com

Prix SEMA 2004

Créé pour les métiers d'art ce prix encourage et récompense les professionnels de la restauration-conservation et de la tradition en alternance et ceux de la création contemporaine grâce à une sélection départementale, régionale, nationale. Les jurys, composés de personnalités appartenant aux milieux professionnels, artistiques et culturels, jugeront selon trois critères: la qualité de l'œuvre, la qualité du dossier et la dynamique de l'entreprise. Inscription auprès: des Préfectures ou des Délégations Régionales au Commerce et à l'Artisanat, des Conseils généraux ou régionaux, des Chambres de métiers. La date limite de remise des dossiers: 15 septembre 2004 auprès de l'organisateur départemental.

SEMA Viaduc des arts
23, avenue Daumesnil
5012 Paris

Chantal de Royer
0155788597

8^{ème} édition des "Arts du Feu"

Cette manifestation vise à la sensibilisation du grand public aux Métiers d'art. En plus d'un Lieu expérimental de promotion des savoir-faire (expo commune, démonstrations, jeu "Demandez nous la lune!"), d'un restaurant Métiers d'Art et de partenariat avec des cinémas, elle réunit 50 créateurs des métiers du feu (céramistes, verriers, mosaïstes, créateurs-métal) pour une exposition vente qui aura lieu à Rennes du 9 au 12 décembre 2004. Elle est organisée par 6 bénévoles, professionnels des Arts du Feu. Pour participer à la sélection de début mai, les dossiers de candidatures sont à demander au plus vite. Les Arts du feu - Le Bourg 35350 St Onen la Chapelle www.lesartsdufeu.com

Nouvel atelier

Jérôme Aimart, souffleur de verre et ancien apprenti au Cerfav, vient d'ouvrir son atelier: M'ART
3183 route de Grasse
06620 Gréolières (PACA)
Tel 06 16 35 61 58 Fax 04 93 59 98 45
jerome.mart@tele2.fr

Hyaloïde

L'association Hyaloïde créée en 1999 par des Compagnons verriers du CERFAV renaît cette année au sein des promos 11 et 12. Elle va permettre à tous les stagiaires de garder le contact et de pouvoir s'entraider dans leur vie professionnelle. Elle organisera des journées de rencontres, d'échanges et des expositions collectives. Progressivement, Hyaloïde souhaite mettre en place des éléments de communication comme un site Internet où chacun pourra s'exprimer et nouer des contacts. Aussi, pour cela, tout ami du verre souhaitant participer à ce projet peut contacter l'association: Hyaloïde C/o CERFAV rue de la Liberté
54112 Vannes-le-Châtel
Tel: 03 83 51 77 28
hyaloide_association@yahoo.fr

Nouvelle galerie verre

Une galerie entièrement réservée au verre a ouvert ses portes près de Marseille. Deux expositions personnelles sont proposées: du 27 mai au 19 juin avec Silvio Vigliaturo (Italie) et Gérald Vatrén en octobre.
GALERIE LAURA, Stéphane Bécamel
16 rue Laget - 13400 AUBAGNE
Tél 04 42 18 97 69 Fax 04 42 03 22 08
becamel@free.fr

page d'accueil du site: www.lesartsdufeu.com

Fabien Barbeau et la page d'accueil de www.libelle.dk

www.idverre.net

hébergements:

- Fabien Barbeau et Anne Cirkola ont rejoint les "verriers à la page" sur idverre.net

Leur atelier de vitrail, installé au Danemark, est aux sources des couleurs de la création www.libelle.dk

- Nouveau dossier documentaire: l'oxycombustion dans l'industrie du verre et du cristal. consultable par... les abonnés au pôle verrier.

Verrerie de Vianne: quel avenir?

Après la liquidation prononcée par le tribunal de commerce d'Agen, les salariés, les pouvoirs publics et les collectivités territoriales ont lancé une vaste réflexion sur le devenir des ex-salariés et de l'outil industriel dans ce secteur géographique à forte économie rurale. Les motions de soutien apportées par nombre de partenaires (clients, fournisseurs et entrepreneurs locaux) ont motivé des propositions susceptibles de

conduire à terme au redémarrage d'activités liées au verre, sur un site entièrement réaménagé.

Plusieurs expertises (dont celle du Pôle Verrier) accompagnent les partenaires concernés par cette opération et une décision définitive devrait être prise dans le courant du mois de mars.

Denis Simermann.

Les Cafés Scientifiques de l'UHP

L'Université Henri Poincaré organise son prochain Café Scientifique, rendez-vous citoyen et convivial pour échanger sur des sujets liés à l'actualité de la science. Le public est invité à venir poser ses questions à des spécialistes du sujet, universitaires et industriels.

"La recherche sur le verre peut-elle sauver l'industrie?" dans le cadre de 2004, l'année Emile Gallé

Rendez-vous :

Mardi 4 mai 2004 - 18 h 30

Café le Léz'Art

93, Grande Rue - Nancy

Entrée libre

Contact : Nicolas Beck - Service Communication UHP - Culture Scientifique et Technique

Tél. : 03 83 68 21 09

Nicolas.Beck@uhp-nancy.fr

GDR Matériaux vitreux

L'Ecole d'hiver du GDR (Groupe de Recherche) se tiendra du 22 au 24 mars 2004 à Nancy, et aura pour thème les "Propriétés optiques des verres".

Programme :

22 mars

- Propriétés physiques (Gilles Le Flem) : les verres d'optique, les fibres optiques, propriétés non linéaires des verres.

23 mars

- Propriétés physiques (Gilles Le Flem) : propriétés optiques liées à la surface des verres

- Visite d'une entreprise verrière

- Propriétés d'absorption et d'émission (Georges Calas) : colorations associées aux éléments de tradition, équilibres redox : influence de la formulation des conditions d'élaboration.

24 mars

- Propriétés d'absorption et d'émission (Georges Calas) : propriétés d'émission optique

- Propriétés thermiques (Alain Degiovanni) : les principes du transfert radiatif, approche macroscopique. Approches microscopiques, indice de refraction, absorption, diffusion.

Design et technologies : de l'idée au produit fini IV^e Symposium, Nancy 18, 19 novembre 2004

Objets numériques et moulage verre le 18/11

Les technologies du numérique, en associant informatique, réseaux et robotique, ont des champs d'application fort connus, en particulier dans le domaine de l'image - qu'elle soit industrielle, scientifique ou grand public. Or depuis plus d'une vingtaine d'années se développe également une importante recherche en faveur des objets numériques, laquelle donne lieu à une révolution moins visible, mais tout aussi considérable, dans la création et la production d'objets à l'aide d'ordinateurs et de machines périphériques destinées à les matérialiser sous forme de modèles, d'empreintes ou de prototypes.

Le verre, si riche d'innovations à travers les siècles, s'intègre parfaitement dans ce processus et profite pleinement des avantages liés à la chaîne de production numérique, dès qu'ont été définies ses spécificités.

Mieux encore, on peut et on doit imaginer que les "Maîtres Verriers" non seulement utilisent mais conçoivent de nouveaux outils enrichissant l'espace transdisciplinaire des objets numériques.

Le 4^e Symposium International du Verre sera l'occasion de démontrer par l'exemple l'intérêt de la chaîne numérique au service de la création dans les métiers du verre, et ouvrira de nouvelles pistes de réflexion sur l'usage des

technologies notamment dans les process de moulage.

Le 18 novembre, des conférences permettront d'appréhender tout le processus technologique à **partir d'exemples concrets issus d'une recherche-action** menée conjointement par Christian Lavigne spécialiste international en sculpture numérique, l'entreprise Daum et le Pôle Verrier. A leur côté, des entreprises spécialisées dans la filière numérique et le prototypage rapide présenteront les dernières avancées techniques de ce domaine.

Techniques de décoration et sécurisation le 19/11 à lire dans le prochain numéro d'idverre infos où à suivre sur idverre.net

www.inpl-nancy.fr/dess-verre est en ligne, vous y trouverez

toutes les informations relatives à la formation 3^e cycle DESS "Verre Design Architecture" qui réunit autour de la recherche du matériau verre, de nombreux acteurs aux origines et aux compétences variées : architectes, industriels, techniciens, chercheurs, plasticiens, ingénieurs, philosophes, historiens, informaticiens, spécialistes de la communication. Ce site permettra de suivre l'actualité des travaux de recherches menés par les étudiants de la première promotion : recherches de pro-

jets de développement et mise en œuvre du matériau, recherches monographiques...

Parallèlement une rubrique DESS "Verre Design Architecture" est consultable sur le site de la médiathèque de l'École d'Architecture de Nancy. Un dépouillement sélectif des articles traitant de l'utilisation du verre est réalisé sur trente revues d'architecture. Les étudiants du DESS extraient les articles ciblés sur une thématique liée au matériau "verre" et à sa mise en œuvre. Le développement de cette rubrique apporte un éclairage plus approfondi de la conception architecturale du matériau.



projet de l'étudiant LUU Viet Thang

Abonnez-vous au Pôle Verrier®

société					
adresse					
code postal		ville			
téléphone		fax		e-mail	
nom du responsable				e-mail	

☐ je choisis l'offre à

☐ 23,92 € ttc soit 20 € ht : Informations générales *

☐ 119,60 € ttc soit 100 € ht : Services et informations sélectionnées *

☐ Je souhaite être contacté pour un couplage abonnement/hébergement sur le portail du verre www.idverre.net

* Liste des prestations : www.idverre.net/pole

Pôle Verrier
Denis Simermann
EEIGM
rue Lepage
54000 Nancy
pole@idverre.net

FORMATION

APPRENTISSAGE

L'évaluation finale des projets réalisés par les apprentis dispensés aura lieu le jeudi 8 avril 2004 (13 h). Les pièces seront exposées au cerfav les 9 et 10 avril 2004.

Nouvelles formations Automne 2004

Les deux techniques présentées ci-dessous relèvent de l'activité de recherche et d'expérimentation menée par le CERFAV.

Sécuriser par feuillement résine les panneaux thermoformés

Nombre de verriers-décorateurs voire vitraillistes doivent limiter leurs travaux de création de panneaux par l'exigence croissante des donneurs d'ordre et clients pour des vitrages sécurisés. Plutôt que de refuser cette contrainte, nous avons choisi de proposer une formation qui permette la réalisation du feuillement en y associant les ambitions

Un nouvel atelier de travail à l'acide

L'acide selon les dilutions employées permet de polir ou dépolir et de donner au verre un bel aspect soyeux et patiné. Les verres multicouches, peuvent être attaqués et rendre des décors surprenants. L'atelier acide avec ses différents bains, ventilation, masques et combinaison a été fortement apprécié lors de la dernière journée technique inaugurant les lieux.

Une prochaine journée technique et un stage seront organisés à l'automne 2004.

La formation permettra de tester et d'apprécier les effets de surface selon les concentrations utilisées, de manipuler et également de s'assurer du respect des règles élémentaires de sécurité.

Public concerné : personnels manipulateurs acide ou artistes et artisans désireux d'apprendre et d'expérimenter la technique.

Portes ouvertes

Portes ouvertes au cerfav les 9 et 10 avril.
Visite des ateliers
Entretiens individuels avec la directrice pédagogique sur rendez-vous.

de création, de coloration ou de déformation des verres.

Quelles résines et dans quelles circonstances ? Comment appliquer et quelle amplitude acceptable de déformation des verres ? Quels risques ? Quelles garanties apporter ? etc ...

Créer en tubes néon

Le tube néon n'est pas réservé à la seule enseigne lumineuse : la formation dispensée en 2003 par Claude LAURENT a montré tout l'intérêt et l'originalité de cette technique boudée jusqu'alors par les artistes verriers européens.

A Québec ou aux Etats-Unis, les stages courts d'initiation à cette discipline fleurissent et la création artistique témoigne de son intérêt. Une façon encore peu explorée de travailler le médium verre.

Réseau verrier international

Seong Min KIM, jeune coréen formé aux techniques de soufflage au CERFAV a aujourd'hui ouvert son atelier à proximité de Séoul. Il intervient dans une université coréenne et a proposé à 14 de ses élèves de passer quelques semaines en Europe : un détour pour visiter Murano et ensuite profiter des installations et compétences mobilisables au CERFAV pour un concentré de formation et de démonstrations avec Yann Oulevay et Dominique Jamis. Au menu, baguettes, filigranes et techniques de moulage. Yann et Seong-Min se sont même essayés au Reticello devant les étudiants. La démonstration a généré de nouveaux passionnés de verre et certains pensent déjà s'inscrire en formation longue au CERFAV pour septembre prochain.

- Olivier Mallemouche



- Michel Bouchard



- Perles d'Emmanuel Sztuka



- Seong Min Kim et Yann Oulevay



Renseignements formation

Annabelle Babel
directrice pédagogique
03 83 25 49 90
annabelle.babel@idverre.net

NOUVEAUX formateurs

Yann Oulevay est l'un des premiers parmi les anciens stagiaires à avoir endossé l'habit de formateur au CERFAV. La formule n'est pas inintéressante. Connaissant très bien "l'exacte" situation de stagiaire pour avoir suivi la formation, un tel intervenant ayant complété les compétences acquises au CERFAV par un parcours à travers quelques-uns des hauts lieux du verre est en mesure d'adapter le ton juste et de servir "l'exacte" formation.

Quelques autres anciens stagiaires ont alors suivi : au chalumeau d'abord avec Claude Laurent pour le travail du tube néon, Emmanuel Sztuka pour les perles ou encore Philippe Pevergne en filage, en fusing avec Herman Kampman. En soufflage Gérald Vatrin s'y est attelé et plus récemment Isabelle Poilprez, avec son regard d'artiste et sa maîtrise des techniques vénitiennes, ou encore Nadège Desgenetex.

Dans quelques semaines Maryline Didier viendra enseigner les techniques de vitrail au plâtre qu'elle a apprises au Maroc.

Ce nouveau réseau est une nouvelle énergie apportée aux formations portées pour l'essentiel, au CERFAV, par des noms aujourd'hui indiscutables dans le domaine des Arts Verriers.

Encore fallait-il là aussi solliciter un renfort de vieux "briscards" : Michel Bouchard il y a quelques semaines a montré qu'il avait un sens pédagogique certain et une grande rigueur de travail servant à la réalisation de verres à pied. Hervé Loire, en vitrail, est venu pour un module sur un petit groupe de stagiaires, Olivier Mallemouche pour deux interventions, l'une autour de l'organisation d'un chantier de production et l'autre autour de la fabrication de grosses pièces.

Ces compétences mêlées et renouvelées enrichissent vraiment la formation par le regard porté sur le verre et par la technicité supplémentaire apportée. Ceci sert les jeunes stagiaires comme les professionnels qui s'inscrivent aux formations et stages courts.

Denis Garcia



Pôle Verrier
EEIGM rue Lepage
F 54000 Nancy
Tél. 03 83 36 83 12 port. 06 08 31 07 97
E-mail : pole@idverre.net

directeur de la publication : Claude Hue
rédacteur en chef : D. Simermann
maquette : itaque design graphique >>>
mise en page : F. Goffier
crédit photo : P. Minisini, F. Goffier
ont collaboré à ce numéro : M. Languin, E. Durand, D. Garcia, N. Barthelemy, S. Le Bilhan.
revue trimestrielle - 5 €
ISSN : 1630-9081 - tirage : 1 800 ex.

contact abonnement : Eléonore Durand
03 83 25 49 90 - durand@idverre.net

NOS REMERCIEMENTS PARTICULIERS

aux Ateliers d'Art de France, au Fonds Social Européen, à la Région Lorraine, au Conseil Général de Meurthe et Moselle, à la Drire, au Ministère du travail, à Gaz de France, à Villes et Métiers d'art, à la direction de l'Artisanat, à la société Effetre et à la SEMA, à la Ville de Nancy, et à la Communauté Urbaine du Grand Nancy pour leur soutien et leur contribution au développement du Pôle Verrier et à tous ceux qui nous aident à promouvoir les arts et techniques du verre.